

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

## EN

**FEATURES**

- Dual element pyrosensor.
- Fully digital motion detection algorithm.
- Two-way pyrosensor signal analysis, based on value and quantity.
- Pre-alarm feature.
- Digital temperature compensation.
- Low supply voltage signaling (voltage drop below 9 V ±5%).

**FIGURE 1.** View of detector electronics board.

- terminals
  - NC** – relay (NC)
  - TMP** – tamper contact
  - COM** – common ground
  - 12V** – supply input
- red color LED to indicate:
  - prealarm – short flash (approx. 120 ms);
  - alarm – ON for 2 seconds;
  - starting state – blinking rapidly;
  - low supply voltage – ON.
- pyroelectric sensor.
- tamper contact.
- scale for positioning of pyroelectric sensor against the lens (see: Fig. 7).
- fixing screw hole.
- detector configuration pins:
  - PIR SENS.** – setting detector sensitivity (see Fig. 2);
  - LED ON/OFF** – enabling/disabling the LED signaling. The signaling is enabled when the pins are shorted.

### FR

**FIGURE 1.** Vue de la carte électronique du détecteur.

- bornes
  - NC** – relais (NC)
  - TMP** – contact d'auto protection
  - COM** – masse
  - 12V** – entrée d'alimentation
- voyant LED rouge indiquant :
  - préalarme – court flash (env. 120 ms) ;
  - alarme – allumé 2 secondes ;
  - état de démarrage – clignote rapidement ;
  - basse tension d'alimentation – allumé.
- pyroélément.
- contact d'auto protection.
- graduation à positionner le pyroélément par rapport à la lentille (voir : fig. 7).
- trou pour vis de fixation.
- broches à configurer le détecteur :
  - PIR SENS.** – réglage de la sensibilité du détecteur (voir : fig. 2) ;
  - LED ON/OFF** – activation/désactivation de la signalisation à l'aide du voyant LED. La signalisation est activée lorsque les broches sont fermées.

## PL

- terminaly
  - NC** – relajs (NC)
  - TMP** – kontakt autoprotekcji
  - COM** – masa
  - 12V** – wejście zasilania
- czzerwona dioda LED sygnalizująca:
  - prealarm – krótke błysnięcie (ok. 120 ms) ;
  - alarm – świeci przez 2 sekundy ;
  - stan rozruchowy – szybko miga ;
  - niskie napięcie zasilania – świeci.
- pyroelement.
- tytuł kontakt.
- skala do ustawienia przelicznika pomiarowego względem soczewki (patrz: rys. 7).
- otwór na wkręt mocujący.
- kolki do konfiguracji czujki:
  - PIR SENS.** – określenie czułości czujki (rys. 2) ;
  - LED ON/OFF** – włączenie/wyłączenie sygnalizacji przy pomocy diody LED. Sygnalizacja jest włączona, gdy kolki są zwarte.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

## CZ

**VLASTNOSTI**

- Duální pyroelektrický element.
- Plně digitální algoritmus detekce pohybu.
- Dvoucestná analýza signálu z pyrosenzoru, založená na hodnotě a kvantitě.
- Funkce předpoplachu.
- Teplotní kompenzace.
- Signalizace nízkého napětí (pokles napětí pod 9 V ±5%).

**OBRAZÉK 1.** Pohled na elektronickou desku detektoru.

- svorky:
  - NC** – relé (NC)
  - TMP** – tamper kontakt
  - COM** – společná zem
  - 12V** – napájecí vstup
- červená LED kontrolka:
  - předpoplach – krátké bliknutí (přibliž. 120 ms) ;
  - poplach – svítí po dobu 2 sekund ;
  - startovací stav – rychle bliká ;
  - nízké napájecí napětí – svítí.
- pyroelement.
- tamper kontakt.
- měřtko pro umístění pyroelementu vůči čočce (obrázek 7).
- montážní otvory.
- konfigurační píň detektoru:
  - PIR SENS.** – nastavení citlivosti (viz obr. 2) ;
  - LED ON/OFF** – povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou. Signalizace je povolena při propojených pínch.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

## PL

**WŁAŚCIWOŚCI**

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Dwutorowa analiza sygnału z pyroelementu: wartościowa i ilościowa.
- Funkcja prealarmu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Sygnalizacja niskiego napięcia zasilania (spadek napięcia poniżej 9 V ±5%).

**RYŚUNEK 1.** Widok płytki elektroniki czujki.

- zacziski:
  - NC** – przekaźnik (NC)
  - TMP** – styk sabotażowy
  - COM** – masa
  - 12V** – wejście zasilania
- czzerwona dioda LED sygnalizująca:
  - prealarm – krótkie błysnięcie (ok. 120 ms) ;
  - alarm – świeci przez 2 sekundy ;
  - stan rozruchowy – szybko miga ;
  - niskie napięcie zasilania – świeci.
- pyroelement.
- styk sabotażowy.
- podziałka do pozycjonowania pyroelementu względem soczewki (patrz: rys. 7).
- otwór na wkręt mocujący.
- kolki do konfiguracji czujki:
  - PIR SENS.** – określanie czułości czujki (rys. 2) ;
  - LED ON/OFF** – włączenie/wyłączenie sygnalizacji przy pomocy diody LED. Sygnalizacja jest włączona, gdy kolki są zwarte.

### DE

**EIGENSCHAFTEN**

- Doppelter Pyroelement.
- Digitale Bewegungs-erkennungsalgorithmus.
- 2-Wege-Signalanalyse aus dem Pyroelement: Quantität- und Wertanalyse.
- Funktion des Voralarms.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Signalisierung niedriger Spannungsversorgung (Spannung unter 9 V ±5%).

**ABBILDUNG 1.** Elektronikplatine des Melders.

- Klemmen:
  - NC** – Relais (NC)
  - TMP** – Sabotagekontakt
  - COM** – Masse
  - 12V** – Stromversorgungsingang
- rote LED signalisiert:
  - Voralarm – kurzes Aufblitzen (ca. 120 ms) ;
  - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang ;
  - Anlaufmodus – blinkt schnell ;
  - Niedrige Speisesspannung – leuchtet.
- Pyroelement.
- Sabotagekontakt.
- Justierung zum Positionieren des Pyroelements im Verhältnis zur Linse (siehe: Abb. 7).
- Montageöffnung.
- Pins zur Konfiguration des Melders:
  - PIR SENS.** – Definiierung der Empfindlichkeit des Melders (Abb. 2) ;
  - LED ON/OFF** – Ein-/Ausschalten der Signalisierung über die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.

## NL

**EIGENSCHAPPEN**

- Dual pyro sensor element.
- Volledige digitale motion detectie algoritme.
- Tweevoud analyse sensor signaal analyse, gebaseerd op waarde en hoeveelheid.
- Voor-alarm optie.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Lage voedingsvoltage signalering (voltage beneden de 9 V ±5%).

**FIGUUR 1.** Aanzicht van de elektronische print.

- Aansluitingen:
  - NC** – Relais (NC)
  - TMP** – Sabotage contact
  - COM** – Common ground
  - 12V** – Voeding ingang
- Rode gekleurde LED voor indicatie:
  - Vooralarm – Kort knipperend (ongeveer. 120 ms) ;
  - Alarm – AAN voor 2 seconden ;
  - Opstart status – Snel knipperend ;
  - Lage voedings voltage – AAN.
- Pyro elektrische sensor.
- Sabotage contact.
- Schaling voor het positioneren van de pyro elektrische sensor t.o.v. de lens (zie: Fig. 7).
- Schroefgat voor het vast zetten.
- Detector configuratie pins:
  - PIR SENS.** – Detector gevoeligheids instelling (zie Fig. 2) ;
  - LED ON/OFF** – Aan/Uit zetten van de LED signalering. De signalering is geactiveerd als de pins zijn kortgesloten.

## SK

**VLASTNOSTI**

- Dvojitý pírrelement
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu
- Dvocestná analýza signálu z pírrelementu: hodnota a počet
- Funkcia prealarmu
- Digitálna kompenzácia teploty
- Signalizácia nízkého napätia napájania (pokles napätia pod 9 V ±5 %)

**OBRAZÓK 1.** Pohľad na dosku elektronickej detektora.

- svorky:
  - NC** – relé (NC)
  - TMP** – tamper kontakt
  - COM** – zem
  - 12V** – vstup napájania
- červená LED-ka signalizuje:
  - prealarm – krátke bliknutie (približne 120 ms) ;
  - alarm – svieti 2 sekundy ;
  - štartovací režim – rýchlo bliká ;
  - nízke napätie napájania – svieti
- pirelement
- tamper
- merítko na určenie pozície pirelementu vzhľadom na šošovku (pozri: obr. 7)
- otvor na úchytú skrutku
- jumpe na konfiguráciu detektora:

- PIR SENS.** – nastavenie citlivosti detektora (obr. 2) ;
- LED ON/OFF** – zapnutie/vypnutie signalizácie LED-ku. Signalizácia je zapnutá, keď je jumper nasadený.

## RU

**РЫСУНЕК 2.** Спосаб устанавіання чуласці czujki (A – нізкая чуласць, B і C – сярэдняя чуласць, D – высокая чуласць) [ (■■■) – колкі зварце; (■□) – колкі разварце].

**ОБСЗАР ДЕТЕКЦ-І**

**РЫСУНЕК 3.** Обсзар дэтекцы czujki з soczewką тыпу EWA. Standardowo montowaną w czujce soczewkę EWA można wymienić na inną:

- LR** – далегкіа засягав з кантрала стrefy podjęcia: zasieg 30 m; szerokość wiązki głównej na końcu zasiegu 3 m.
- VB** – kurtyna pionowa: zasieg 22,5 m; szerokość wiązki na końcu zasiegu 2,2 m.

**МОНТАЖ**

- Otworzyć obudowę (rys. 4).
- Wyjąć płytkę z elektroniką.
- Wykonać otwory pod wkręty i kabel w podstawie obudowy.
- Przeprowadzić kabel przez wykonany otwór.
- Przymocować podstawę obudowy do ściany lub do załączonego uchwyty (rys. 5).
- Zamocować płytkę elektroniczną, uwzględniając przy tym wysokość, na której czujka została zamontowana (rys. 7).
- Podłączyć przewody do odpowiednich zacisków.
- Przy pomocy zworek ustawić parametry pracy czujki.
- Zamknąć obudowę czujki.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

## UA

**ABBILDUNG 2.** Einstellungsweise der Empfindlichkeit des Melders (A – niedrig, B und C – durchschnittlich, D – hoch) [ (■■■) – Pins kurzgeschlossen, (■□) – Pins geöffnet].

**ERFASSUNGSBEREICH**

**ABBILDUNG 3.** Erfassungsbereich mit der Linse EWA.

Die standardmäßig im Melder montierte Linse EWA kann man gegen eine andere Linse austauschen:

- LR** – Langstreckenlinse mit Kontrolle der Unterkerichzone: Reichweite 30 m; Breite des Hauptstrahls am Ende der Reichweite – 3 m.
- VB** – Vorhanglinse: Reichweite 22,5 m; Breite des Hauptstrahls am Ende der Reichweite – 2,2 m.

**МОНТАЖ**

- Gehäuse öffnen (Abb. 4).
- Die Elektronikplatine herausnehmen.
- In der hinteren Gehäusewand Öffnungen für Kabel und Schrauben ausführen.
- Das Kabel durch die Öffnung ziehen.
- Das Hinterteil des Gehäuses an der Wand oder der Halterung befestigen (Abb. 5).
- Die Elektronikplatine mit Rücksicht auf die Montagehöhe des Melders befestigen (Abb. 7).
- Die Leitungen an entsprechende Klammern anschließen.
- Mit Hilfe der Steckbrücken der Betriebsparameter des Melders einstellen.
- Gehäuse des Melders schließen.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

**FIGUUR 2.** Detector gevoeligheids instelling (A – lage gevoeligheid, B en C – medium gevoeligheid, D – hoge gevoeligheid) [ (■■■) – pins kortgesloten; (■□) – pins open].

**DETECTIE GEBIED**

**FIGUUR 3.** Detectie gebied van de detector met een EWA lens type.

De EWA lens is standaard gemonteerd in de detector, en kan optioneel worden vervangen voor:

- LR** – Long range (long Beam): Bereik 30 m; en 3 m breed aan het einde van het bereik;
- VB** – Verticale gordijnlinse: Bereik 22,5 m; en 2,2 m breed aan het einde van het bereik.

**INSTALLATIE**

- Open de behuizing (Fig. 4).
- Verwijder de print.
- Maak openingen voor de schroeven en kabel in de achterkant van de behuizing.
- Voer de kabel in, in de daarvoor gemaakte opening.
- Schroef de behuizing op de muur of plaats deze op de beugel (zie: Fig. 7).
- Maak de print vast, met in acht neming van de installatie hoogte van de detector (Fig. 7).
- Sluit de bekabeling aan op de corresponderende aansluitingen.
- Gebruik de jumpers om de juiste werking parameters in te stellen voor de detector.
- Sluit de behuizing van de detector.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

## GR

**ΟΒΡΑΖΟΚ 2.** Σπόςβ ου ασανώνια ατιβισσί αετακτορα (Α – νίζκα ατιβισσί, Β α Α – στρεδνά ατιβισσί, D – υσώκά ατιβισσί) [ (■■■) – nasadený jumper; (■□) – bez jumpera].

**ΚΟΝΤΡΟΛΟΥΑΝ ΠΡΙΟΣΤΡ**

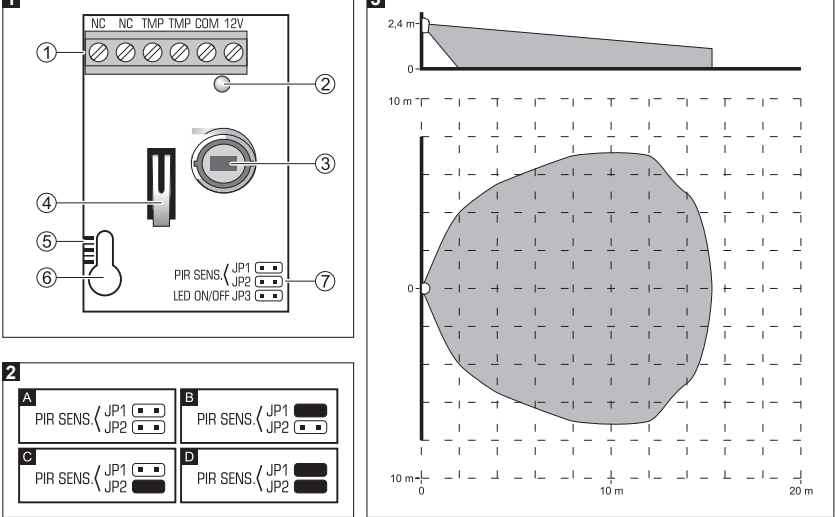
**ΟΒΡΑΖΟΚ 3.** Κοντρολωάνν πριστρο αετακτορα σο σοσώκου τυпу EWA.

Σοσώку τυру EWA dodávaný s detektorom je možné vymeniť za inú:

- LR** – σοσώκα τυпу δαλέκ dosah s kontrolou priestoru pod detektorom: dosah 30 m; šířka lúča na konci dosahu 3 m.
- VB** – σοσώκα τυпу záclona: dosah 22,5 m; šířka lúča na konci dosahu 2,2 m.

**ΜΟΝΤΑΖ**

- Otvoriť kryt (obr. 4).
- Vybrať dosku s elektronikou.
- Do zadnej časti krytu urobíť otvory pre skrutky a kábel.
- Priehnúť kábel cez otvor.
- Pripevniť zadnú časť krytu na stenu alebo na priloženú konzolu (pozri: obr. 7)
- Pripevniť dosku elektronickej. Treba pamätať na nastavenie výšky montáže detektora pomocou pozíčných ryiek (obr. 7).
- Pripojiť vodiče na zodpovedajúce svorky.
- Pomocou jumperov nastaviť parametre činnosti detektora.
- Zatvoriť kryt detektora.



## RU

**СВОЙСТВА**

- Сдвоенный пироэлемент.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Двухфакторный анализ сигнала: качественный и количественный.
- Функция предупредительной тревоги.
- Цифровая компенсация температуры.
- Синхронизация низкого напряжения питания (падение напряжения ниже 9 В ±5%).

**РИСУНОК 1.** Вид платы электроники извещателя.

- клеммы:
  - NC** – реле (NC)
  - TMP** – тамперный контакт
  - COM** – масса 0 В
  - 12V** – вход питания
- красный светодиод для индикации:
  - предварительной тревоги – короткая вспышка светодиода (прибл. 120 мс) ;
  - тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд ;
  - пускового состояния – светодиод быстро мигает ;
  - низкого напряжения питания – светодиод горит.
- пироэлемент.
- тамперный контакт.
- шкала для позиционирования пироэлемента по отношению к линзе (см.: рис. 7).
- отверстие под крепежный шуруп.
- штирки для настройки извещателя:
  - PIR SENS.** – определяет чувствительность извещателя (рис. 2) ;
  - LED ON/OFF** – включение/выключение светодиодной сигнализации. Синхронизация включена, если штирки замкнуты.

### IT

**PROPIETÀ**

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Doppia analisi del segnale proveniente dal piroelemento: qualitativa e quantitativa.
- Funzione di pre-allarme.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Segnalazione di tensione di alimentazione bassa (caduta della tensione al di sotto di 9 V ±5%).

**DISEGNO 1.** Vista della scheda elettronica del rilevatore.

- morsetteria:
  - NC** – relé (NC)
  - TMP** – contatto anti-manomissione
  - COM** – massa
  - 12V** – ingresso alimentazione +12 Vcc
- LED rosso di segnalazione:
  - del pre-allarme – lampeggio breve (circa 120 ms) ;
  - dell'allarme – si illumina per 2 secondi ;
  - dello stato di inizializzazione – lampeggi rapidi ;
  - di bassa tensione alimentazione – accesso fisso.
- sensore piroelettrico.
- contatto anti-manomissione.
- scala per il posizionamento del sensore piroelettrico relativamente alle lenti (vedi: dis. 7).
- foro per la vite di fissaggio.
- pin per la configurazione del rilevatore:

**PIR SENS.** – definizione della sensibilità del rilevatore (dis. 2);
**LED ON/OFF** – attivazione/disattivazione della segnalazione attraverso l'ausilio del LED. La segnalazione è abilitata quando i pin sono cortocircuitati.

## GR

**ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ**

- Διπλό στοιχείο πυροακού υπερέρβουρ οασηθέρα (pyrosensor).
- Πλήρωσ ψηφιακόσ ανάλυρόσ ουσίσουσ κίνησησ.
- Οασηθέρα ανάλυσ ανάλυσ ουσίσουσ, με βάση την τιμή και την ποσότητα.
- Διγίταλήσ ηρού-συνανερούμ.
- Ψηφιακή θερμοκρασική αναστάθιση.
- Εκδοπισηση χαμηλήσ προροθοσίσωσ (τάση χαμηλότερη των 9 V ±5%).

**ΕΙΚΟΝΑ 1.** Απεικόνιση της ηλεκτρονικής πλακέτας του ανιχνευτή.

- τερματισμοί (κλέμμες):
  - NC** – επαφή προστασίας υλικού (tamper)
  - COM** – κοινό
  - 12V** – είσοδος τροφοδοσίας
- κόκκινο LED για ένδειξη:
  - προσωαναμερός – σύστημα αναβοσβήσθμα (φλας, περίπου 120 ms) ;
  - συναναμερός – ON για 2 δευτεράλεπτα
  - κατάσταση ενεργοποίησησ – γρήγορο αναβοσβήσθμα
  - χαμηλή τάση τροφοδοσίας – ON.
  - πυροηλεκτροκόσ οασηθέρασ.
  - επαφή προστασίας υλικού (tamper)
  - κλίμακα ποσότητασ του πυροηλεκτροκού οασηθέρα σπανάσθι στο φακό (βλέπετε Εικ. 7).
  - οτρωσίοσ ανάλυσ ανάλυσ ουσίσουσ.
  - ακτίωσ ρύθμισησ ανιχνευτή.
- PIR SENS.** – ρύθμιση ευαίσθησάσ ανιχνευτή (βλέπετε Εικ. 2);

## UA

**РЫСУНОК 2.** Спосаб устанавікі чуствальнасці ізващателя (А – нízка чуствальнасць, В і С – сярэдняя чуствальнасць, D – высокая чуствальнасць) [ (■■■) – штырчки замкнуты; (■□) – штырчки розкiнуты].

**ОХРАНЯЕМЯ ПЛОЩАДЬ**

**РИСУНОК 3.** Охраняемая площадь извещателя с линзой типа EWA.

В извещателе установлена сверхширокоугольная линза (EWA), но ее можно заменить другой линзой:

- LR** – дальнього действия с контролем зоны доступа (тип «коридор»); дальность 30 м; ширина главного луча в конце дальности 3 м.
- VB** – вертикальная штора: дальность 22,5 м; ширина главного луча в конце дальности 2,2 м.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

## UA

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

## UA

**ВЛАСТИВОСТІ**

- Подвійний проєктричний елемент.
- Цифровий алгоритм виявлення руку.
- Двоканалний анализ сигналу від проєлементу: за значенням і за кількістю.
- Функція передтривоги.
- Цифрова компенсація температури.
- Синхронізація низької напруги живлення (падіння напруги нижче 9 В ±5%).

**МАЛЮНОК 1.** Видгалд плати електроніки сповіщувача.

- клемми:
  - NC** – реле (NC)
  - TMP** – тамперний контакт
  - COM** – маса 0 В
  - 12V** – вхід живлення
- червоний світлодіод для індикації:
  - передтривоги – короткий спалах (прибл. 120 мс) ;
  - тривоги – світиться протягом 2 секунд ;
  - стану пуску – швидко мерехтить ;
  - низької напруги живлення – світиться.
- пироелемент.
- тамперний контакт.
- шкала для позиціонування проєлементу по відношенню до линзи (див. мал. 7).
- Закрытіи плату електроніки, учитывая высоту монтажа извещателя (рис. 7).
- Подключите провода к соответствующим клеммам.
- С помощью перемычек установите рабочие параметры извещателя.
- Закрыйте корпус извещателя.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

Aqua Plus digital passive infrared detector. The detector has a range of 30 m and can be used in a variety of applications, including security, access control, and occupancy sensing.

**DISEGNO 2.** Modalità di regolazione della sensibilità del rilevatore (A – sensibilità bassa, B e C – sensibilità media, D – sensibilità alta) [ (■■■) – pin cortocircuitati; (■□) – pin aperti].

**AREA DI COPERTURA**

**DISEGNO 3.** Area di copertura del rilevatore con lente di tipo EWA.

Le lenti EWA, sono montate nel rilevatore come standard, possono essere eventualmente sostituite con altre:

- LR** – area di copertura remota con controllo della zona di passaggio: campo di copertura = 30 m; larghezza del raggio principale al termine del campo di copertura = 3 m.
- VB</**



